



Treaty Series No. 55 (1946)

## AGREEMENT

BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM  
AND THE FRENCH NATIONAL COMMITTEE

ON THE DEFENCE OF THE ISLAND OF MADAGASCAR  
AND ITS DEPENDENCIES AND THE  
ISLAND OF REUNION

LONDON, 14th DECEMBER, 1942

AND EXCHANGE OF NOTES  
TERMINATING THE AGREEMENT

PARIS, 19th-21st JUNE, 1946

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs  
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON  
HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

FOURPENCE NET

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED  
KINGDOM AND THE FRENCH NATIONAL COMMITTEE ON  
THE DEFENCE OF THE ISLAND OF MADAGASCAR AND ITS  
DEPENDENCIES AND THE ISLAND OF RÉUNION

---

*London, 14th December, 1942*

---

THE Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the French National Committee,

Desiring to take by mutual agreement the measures necessary to re-establish as soon as possible the exercise of French sovereignty over Madagascar and its dependencies;

Having regard to the necessity of assuring together the defence of Madagascar and its dependencies and Réunion against external attack by or on behalf of the Axis Powers;

Have agreed as follows:—

ARTICLE I

The present Agreement applies to the island of Madagascar and its dependencies and to the island of Réunion, hereinafter together called "the said territories."

ARTICLE II

As from the date fixed for the entry in force of the present Agreement, the High Commissioner appointed by and responsible to the French National Committee shall assume all the powers which, under French law, devolve upon the Governor-General of Madagascar and its dependencies, as well as the functions of Commander of the French Forces. He shall also exercise his authority in the island of Réunion.

ARTICLE III

For the time being the said territories form for military purposes part of the strategic command of the General Officer Commanding-in-Chief, East Africa, for naval purposes part of the strategic command of the Commander-in-Chief, Eastern Fleet, and for air purposes part of the strategic command of the Air Officer Commanding-in-Chief, Middle East.

ARTICLE IV

(i) The High Commissioner will proceed as rapidly as possible with the reorganisation of the French military forces in the said territories in order that they may take as large a share as possible in their defence and, if required, play their part in operations in external theatres of war.

(ii) Until such time as the High Commissioner has the means to ensure the defence of the said territories and until other arrangements are made by mutual agreement between the Government of the United Kingdom and the French National Committee, the General Officer Commanding British troops in Madagascar, hereinafter described as the General Officer Commanding,

ACCORD ENTRE LE COMITÉ NATIONAL FRANÇAIS ET LE  
GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI SUR LA DÉFENSE  
DE L'ILE DE MADAGASCAR ET DÉPENDANCES ET DE  
L'ILE DE LA RÉUNION

*Londres, le 14 décembre 1942*

LE Comité National Français, d'une part, et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, d'autre part,

Désireux de prendre d'un commun accord les dispositions nécessaires pour rétablir au plus tôt à Madagascar et dépendances l'exercice de la souveraineté française;

Considérant la nécessité d'assurer en commun la défense de Madagascar et dépendances et de la Réunion contre une attaque extérieure effectuée par les Puissances de l'Axe ou pour leur compte;

Sont convenus de ce qui suit:

ARTICLE I<sup>er</sup>

Le présent accord s'applique à l'île de Madagascar et dépendances et à l'île de la Réunion, ci-après désignées sous le nom de " lesdits territoires."

ARTICLE II

A la date fixée pour l'entrée en vigueur du présent accord, le Haut-Commissaire, désigné par le Comité National Français et responsable devant lui, assume tous les pouvoirs dévolus par la loi française au Gouverneur Général de Madagascar et dépendances, ainsi que les attributions de Commandant des forces françaises. Il exerce également son autorité sur l'île de la Réunion.

ARTICLE III

Lesdits territoires sont placés présentement au point de vue militaire dans la zone de commandement stratégique de l'Officier Général britannique commandant en chef le théâtre d'opérations interalliées de l'Est Africain, au point de vue naval dans la zone de commandement stratégique de l'Amiral commandant en chef l' " Eastern Fleet " et au point de vue aérien dans la zone de commandement stratégique de l'Officier Général de l'Air commandant en chef le Proche-Orient.

ARTICLE IV

(i) Le Haut-Commissaire procédera aussi rapidement que possible à la réorganisation des forces militaires françaises dans lesdits territoires à l'effet de concourir aussi largement que possible à leur défense et de participer, le cas échéant, à des opérations sur des théâtres de guerre extérieurs.

(ii) En attendant que le Haut-Commissaire dispose des moyens suffisants pour assurer la défense desdits territoires et jusqu'à ce que d'autres arrangements aient été conclus par accord réciproque entre le Comité National Français et le Gouvernement du Royaume-Uni, l'Officier Général commandant les troupes britanniques à Madagascar, ci-après dénommé l'Officier Général commandant

shall be assigned the duty of ensuring the defence of the said territories against external attack with all the military forces stationed in these territories.

(iii) The powers granted to the General Officer Commanding or his representatives in the interest of the defence of the territories are defined in Annexes A and B, which constitute integral parts of the present Agreement.

#### ARTICLE V

Questions of jurisdiction arising out of the presence of British forces in the said territories shall be governed by the provisions of Annex C, which constitutes an integral part of the present Agreement, except in so far as they are covered by the provisions of Annexes A and B.

#### ARTICLE VI

Liaison between the High Commissioner and the General Officer Commanding shall be maintained by French and British Liaison Officers, attached respectively to the General Officer Commanding and the High Commissioner. The High Commissioner and the General Officer Commanding shall keep one another informed of all decisions taken which affect the defence of the said territories.

#### ARTICLE VII

(i) The French civil and military authorities in the said territories shall give every assistance to the British forces operating or stationed in the said territories.

(ii) The French troops stationed in the said territories shall be placed under the command of the General Officer Commanding, if he so requires, by delegation of the powers of General de Gaulle, Commander-in-Chief of the Free French Forces, and in accordance with Article II, paragraph 6, of the Churchill-de Gaulle Agreement of the 7th August, 1940.<sup>(1)</sup>

(iii) In order to facilitate the carrying out of the plan of defence of the said territories, the British and French military authorities shall consult together in regard to movements of French units into or out of the said territories.

#### ARTICLE VIII

The Government of the United Kingdom shall appoint a Consul-General, who will reside at Tananarive, and such other Consular representatives as may be necessary. The names of these representatives shall be submitted for the approval of the National Committee.

#### ARTICLE IX

Within the said territories, the following provisions shall govern the position of the British Forces in regard to local taxation:—

(i) The British Forces and their cantonments and other establishments, as well as individual members of those Forces as defined in Article 1 of Annex C to the present Agreement, together with their families, shall be exempt from all forms of direct taxation.

(ii) All forms of equipment and supplies imported for the use of the British Forces as such, or re-exported by those Forces, shall be exempt from customs, import or export duty.

(iii) All other questions concerning taxation of the British Forces and their cantonments and other establishments, as well as the individual members of those Forces and their families, shall be settled by mutual agreement between the General Officer Commanding and the High Commissioner.

<sup>(1)</sup> "France No. 2 (1940)," Cmd. 6220.

la défense, sera investi de la mission d'assurer la défense desdits territoires contre une attaque extérieure avec toutes les forces militaires stationnées sur ces territoires.

(iii) Les pouvoirs reconnus à l'Officier Général commandant la défense ou à ses représentants dans l'intérêt de la défense des territoires sont définis dans les annexes A et B, qui constituent parties intégrantes du présent accord.

#### ARTICLE V

Les questions de juridiction soulevées par la présence des forces britanniques dans lesdits territoires seront réglées, sauf dans les cas couverts par les dispositions des annexes A et B, par les dispositions de l'annexe C attachée au présent accord et qui en constitue partie intégrante.

#### ARTICLE VI

La liaison entre le Haut-Commissaire et l'Officier Général commandant la défense sera assurée par des officiers de liaison français et britanniques attachés respectivement auprès de l'Officier Général commandant la défense et auprès du Haut-Commissaire. Le Haut-Commissaire et l'Officier Général commandant la défense se tiendront respectivement informés de toutes décisions prises par eux et qui affectent la défense desdits territoires.

#### ARTICLE VII

(i) Les autorités françaises civiles et militaires dans lesdits territoires apporteront un concours total aux forces armées britanniques opérant ou stationnées dans lesdits territoires.

(ii) Les troupes françaises stationnées sur lesdits territoires seront placées sous le commandement de l'Officier Général commandant la défense, si celui-ci en fait la demande, par délégation du Général de Gaulle, commandant en chef les Forces Françaises Libres, et conformément à l'article II, paragraphe 6, de l'accord Churchill-de Gaulle du 7 août 1940.

(iii) En vue de faciliter l'exécution du plan de défense desdits territoires, les autorités militaires françaises et britanniques se concerteront pour les déplacements d'unités françaises en provenance ou à destination desdits territoires.

#### ARTICLE VIII

Le Gouvernement du Royaume-Uni désignera un consul général qui résidera à Tananarive et tous autres représentants consulaires qui seront nécessaires. La désignation de ces agents sera soumise à l'approbation du Comité National.

#### ARTICLE IX

Les clauses suivantes définissent la position des forces britanniques dans lesdits territoires en ce qui concerne les impositions locales :

(i) Les forces britanniques et leurs cantonnements et autres établissements, aussi bien que les membres de ces forces tels qu'ils sont définis à l'article 1<sup>er</sup> de l'annexe C du présent accord, ainsi que leurs familles, seront exemptés d'impositions directes de toute nature.

(ii) Les équipements et approvisionnements de toute nature importés pour l'usage des troupes britanniques en tant que telles ou réexportés par ces troupes seront exempts de droits de douane, d'importation ou d'exportation.

(iii) Toutes autres questions touchant les impositions sur les troupes britanniques et sur leurs cantonnements et autres établissements, ainsi que sur les membres de ces troupes et leurs familles, seront réglées par accord mutuel entre le Haut-Commissaire et l'Officier Général commandant la défense.

(iv) In the event of any Allied Forces other than French Forces being stationed in the said territories, the provisions of this article shall apply to the said Allied Forces and the members thereof.

#### ARTICLE X

The Government of the United Kingdom and the National Committee shall consult together as soon as possible regarding all financial and economic measures which need to be taken jointly in order to re-establish and maintain the internal economy of the said territories and to further the war effort of the United Nations. The conclusions reached shall be embodied in a separate agreement.

#### ARTICLE XI

The High Commissioner and the General Officer Commanding shall consult together with a view to settling all questions that may arise which affect the former as the representative of French sovereignty and the latter as the authority entrusted for the time being with the defence of the said territories. If the General Officer Commanding and the High Commissioner cannot settle any question between them, they shall refer the one to the Government of the United Kingdom and the other to the French National Committee, who shall decide the said question by mutual agreement.

#### ARTICLE XII

The present Agreement has been drawn up in two copies in the English and French languages, both texts having equal validity. It shall enter into force on the date of the arrival of the High Commissioner in the said territories and shall remain in force until the end of the war between the United Kingdom and Fighting France on the one hand, and the last of the enemy Powers with whom they are at present at war on the other hand, or until such earlier date as may be agreed upon by the contracting Parties.

In witness whereof the undersigned have signed the present Agreement and have affixed thereto their seals.

Done in London the 14th day of December, 1942.

(L.S.) ANTHONY EDEN.

(L.S.) C. DE GAULLE.

---

#### ANNEX A

IN accordance with the provisions of paragraph (ii) of Article IV of the present Agreement, the General Officer Commanding British Forces in Madagascar, hereinafter described as the General Officer Commanding, is assigned the duty of ensuring the defence of the territories to which the present Agreement applies against external attack with all the military forces stationed in these territories.

The object of the present Annex is to define the powers conferred upon the General Officer Commanding.

#### ARTICLE 1

The General Officer Commanding shall inform the High Commissioner of any measures which in his opinion should be taken or maintained in force by the French administration in the interests of the defence of the said territories or in connexion with the training and well-being of his troops. To this end

(iv) Dans le cas où des Forces alliées autres que les Forces françaises seraient stationnées dans lesdits territoires, les dispositions du présent article s'appliqueront auxdites Forces alliées et à leurs membres.

#### ARTICLE X

Le Comité National et le Gouvernement du Royaume-Uni se consulteront aussi rapidement que possible au sujet de toutes mesures financières et économiques qui seraient à prendre en commun, tant pour rétablir et maintenir l'économie intérieure desdits territoires que pour contribuer à l'effort de guerre des Nations Unies. Les conclusions adoptées feront l'objet d'un accord séparé.

#### ARTICLE XI

Le Haut-Commissaire et l'Officier Général commandant la défense se consulteront en vue de résoudre toute question qui s'élèverait et qui les intéresserait l'un et l'autre, le premier en tant que représentant de la souveraineté française, le second en tant qu'autorité chargée pour le moment présent de la défense desdits territoires. En cas de désaccord entre le Haut-Commissaire et l'Officier Général commandant la défense, ceux-ci en référeront respectivement au Comité National Français et au Gouvernement du Royaume-Uni, lesquels résoudront ladite question par accord réciproque.

#### ARTICLE XII

Le présent accord a été dressé en deux exemplaires, français et anglais, les deux textes faisant foi. Il entrera en vigueur à la date de l'arrivée du Haut-Commissaire dans lesdits territoires et il restera en vigueur jusqu'à la fin de la guerre entre la France Combattante et le Royaume-Uni, d'une part, et la dernière des Puissances ennemies avec lesquelles ils sont à présent en guerre, d'autre part, ou jusqu'à telle date antérieure qui pourra être convenue entre les parties contractantes.

En foi de quoi les soussignés ont signé le présent accord et y ont apposé leurs sceaux.

Fait à Londres le 14 décembre 1942.

(L.S.) ANTHONY EDEN.

(L.S.) C. DE GAULLE.

---

#### ANNEXE A

CONFORMÉMENT aux stipulations du paragraphe (ii) de l'article IV du présent accord, le Général commandant les troupes britanniques à Madagascar, ci-après dénommé Officier Général commandant la défense, est investi de la mission d'assurer la défense des territoires visés par le présent accord contre une attaque extérieure avec toutes les forces militaires stationnées sur ces territoires.

La présente annexe a pour but de définir les pouvoirs dévolus à l'Officier Général commandant la défense.

#### ARTICLE 1<sup>er</sup>

L'Officier Général commandant la défense fera part au Haut-Commissaire des mesures qu'il estimera devoir être prises ou maintenues par l'administration française dans l'intérêt de la défense desdits territoires ou pour l'entraînement et le bien-être de ses troupes. Le Haut-Commissaire prendra à cet effet toutes

the High Commissioner shall take such administrative action as is necessary in order to satisfy the requirements of the General Officer Commanding. In the event of disagreement the General Officer Commanding and the High Commissioner shall refer to the Government of the United Kingdom and the French National Committee respectively in accordance with the provisions of Article XI of the present Agreement.

#### ARTICLE 2

(i) The General Officer Commanding shall have the right to set up his headquarters and to station the troops under his command wherever he deems necessary in the said territories.

(ii) The localities in which British troops are stationed otherwise than in the military areas referred to in Articles 11 and 12 of this Annex shall be constituted British military cantonments. The boundaries of these cantonments shall be fixed by agreement between the High Commissioner and the General Officer Commanding, and jurisdiction within them shall be exercised in accordance with the provisions of Annex C.

#### ARTICLE 3

It is recognised that all lands and all naval, military and air establishments, including training grounds, airfields, buildings and installations connected therewith, are the property of the French State and shall be vested in the High Commissioner. The High Commissioner shall, however, place at the disposal of the General Officer Commanding any such lands, naval, military or air establishments, including such training grounds, airfields, buildings and connected installations, as are required for the purposes of the cantonments referred to in the preceding Article or for the defence of the said territories and the strategic conduct of the war. He shall enable the General Officer Commanding to acquire all goods and other moveable property required for the accommodation and subsistence of the troops under his command, or for the defence of the said territories. The necessary requisitions will be undertaken by the High Commissioner or his representatives at the request of the General Officer Commanding.

#### ARTICLE 4

(i) The General Officer Commanding may construct such defence works, airfields and roads, and erect such buildings as he deems necessary for the defence of the said territories. The High Commissioner shall as far as possible engage and place at the disposal of the General Officer Commanding or his authorised representatives the native labour required for carrying out such works and for transport purposes. In carrying out works which may affect the civil population the British military authorities shall, so far as circumstances permit, consult the French authorities.

(ii) Should the General Officer Commanding deem it necessary to use military labour units for service in the military areas referred to in Articles 11 and 12 of this Annex, or in connexion with the defence of the said territories generally, the High Commissioner shall enrol such units and place them under the orders of the General Officer Commanding.



dispositions administratives qui seraient nécessaires en vue de donner satisfaction aux demandes de l'Officier Général commandant la défense. En cas de désaccord, le Haut-Commissaire et l'Officier Général commandant la défense en référeront respectivement au Comité National Français et au Gouvernement du Royaume-Uni, ainsi qu'il est stipulé à l'article XI du présent accord.

#### ARTICLE 2

(i) L'Officier Général commandant la défense aura le droit d'établir ses quartiers généraux et de faire stationner les troupes sous son commandement partout où il l'estimera nécessaire dans lesdits territoires.

(ii) Les emplacements sur lesquels des troupes britanniques sont stationnées ailleurs que dans les zones militaires auxquelles se réfèrent les articles 11 et 12 de la présente annexe, seront constitués en cantonnements militaires britanniques. Les limites de ces cantonnements seront fixées par accord entre le Haut-Commissaire et l'Officier Général commandant la défense, et la juridiction à l'intérieur desdits cantonnements sera exercée conformément aux dispositions de l'annexe C du présent accord.

#### ARTICLE 3

Il est reconnu que tous les terrains et tous les établissements navals, militaires et de l'air, y compris les terrains d'exercice, les aérodromes, les bâtiments et installations qui s'y rattachent, sont la propriété de l'État français et seront remis au Haut-Commissaire. Le Haut-Commissaire placera, toutefois, à la disposition de l'Officier Général commandant la défense tous terrains, établissements navals, militaires ou de l'air, y compris tous terrains d'exercice, aérodromes, bâtiments et installations qui s'y rattachent, qui pourraient être nécessaires pour les cantonnements dont il est question dans l'article précédent ou pour la défense desdits territoires et la conduite stratégique de la guerre. Il facilitera à l'Officier Général commandant la défense l'acquisition de toutes marchandises et autres propriétés mobilières nécessaires pour l'aménagement et la subsistance des troupes sous son commandement ou pour la défense desdits territoires. Les réquisitions nécessaires seront effectuées par le Haut-Commissaire ou ses représentants, à la demande de l'Officier Général commandant la défense.

#### ARTICLE 4

(i) L'Officier Général commandant la défense peut établir tels travaux de défense, aérodromes et routes, et construire tels bâtiments qu'il estimera nécessaires pour la défense desdits territoires. Dans la mesure du possible, le Haut-Commissaire fera engager et mettra à la disposition de l'Officier Général commandant la défense ou de ses représentants autorisés la main-d'œuvre indigène nécessaire pour l'exécution de ces travaux, ainsi que pour les moyens de transport. Dans l'exécution des travaux qui pourraient affecter la population civile, les autorités militaires britanniques consulteront, autant que les circonstances le permettront, les autorités françaises.

(ii) Dans le cas où l'Officier Général commandant la défense estimerait nécessaire d'utiliser des unités de travailleurs militaires pour servir dans les zones militaires auxquelles il est référé dans les articles 11 et 12 de la présente annexe ou en vue de la défense desdits territoires en général, le Haut-Commissaire constituera de telles unités de travailleurs et les mettra sous le commandement de l'Officier Général commandant la défense.

## ARTICLE 5

In respect of telecommunications, the High Commissioner shall make the necessary security arrangements at the request of the General Officer Commanding. The General Officer Commanding may appoint qualified representatives to collaborate for this purpose with the French authorities.

## ARTICLE 6

It is recognised that all material for the clothing, equipment and armament of French naval, military or air forces is the property of the French State and shall be vested in the High Commissioner.

Such part of this material as may be necessary for the defence of the said territories and for the strategic conduct of the war shall be placed at the disposal of the General Officer Commanding, in accordance with detailed arrangements to be made by agreement between the High Commissioner and the General Officer Commanding.

## ARTICLE 7

The British and French military authorities shall consult together in order to co-ordinate the arming, equipment and training of the British and French forces with a view to the defence of the said territories.

## ARTICLE 8

(i) The censorship of correspondence and messages between the said territories or between these territories and any other territory shall be carried out by the French administration. Control shall be exercised by mixed control commissions which shall include representatives of the General Officer Commanding. All correspondence and messages shall be made available for examination by the British members of the mixed control commissions.

(ii) British and French official communications shall not be subjected to censorship.

## ARTICLE 9

(i) The chief naval authority in the said territories shall be the naval officer appointed by the naval authority commanding-in-chief in the strategic zone of which the said territories form part. Without prejudice to the provisions of Article 3 of this Annex the operation of the ports, docks, installations and appliances connected therewith, and the movements and policing of ships and boats throughout the said territories shall be carried out in accordance with the directions of the chief naval authority, who for this purpose shall be the authorised representative of the General Officer Commanding. His authority shall extend over all territorial waters and inland lakes and waterways in so far as may be necessary to control the movements of ships and boats of all kinds.

(ii) The chief naval authority shall be granted such facilities and priorities in respect of telecommunications as he may require for the performance of his duties. Subject to the foregoing, French administrative officers and personnel shall exercise their usual functions in respect of the said ports, docks, installations connected therewith, ships, boats, territorial waters, rivers, and inland waterways.

## ARTICLE 10

(i) The chief air authority in the said territories shall be the air officer appointed by the air authority commanding-in-chief in the strategic zone of which the said territories form part. Without prejudice to the provisions

## ARTICLE 5

En ce qui concerne les télécommunications, le Haut-Commissaire prendra les dispositions de sécurité nécessaires demandées par l'Officier Général commandant la défense. Celui-ci aura la faculté de désigner des représentants qualifiés pour collaborer à cette fin avec les autorités françaises.

## ARTICLE 6

Il est reconnu que tout le matériel d'habillement, d'équipement et d'armement des forces françaises militaires, navales et aériennes est la propriété de l'État français et sera remis au Haut-Commissaire.

Telle partie de ce matériel qui pourrait être nécessaire pour la défense desdits territoires et pour la conduite stratégique de la guerre, sera mise à la disposition de l'Officier Général commandant la défense, suivant des modalités à fixer par accord entre le Haut-Commissaire et l'Officier Général commandant la défense.

## ARTICLE 7

Le commandement français et le commandement britannique se concerteront afin de coordonner l'armement, l'équipement et l'entraînement des forces françaises et britanniques en vue de la défense desdits territoires.

## ARTICLE 8

(i) La censure des correspondances et messages entre lesdits territoires ou entre ces territoires et tout autre territoire sera assurée par les soins de l'Administration française. Les organes de contrôle seront des Commissions de contrôle mixtes qui comprendront des représentants de l'Officier Général commandant la défense. Les membres britanniques des Commissions de contrôle mixtes auront la possibilité d'examiner toutes correspondances et tous messages.

(ii) Les communications officielles françaises et britanniques ne seront pas soumises à la censure.

## ARTICLE 9

(i) La principale autorité navale dans lesdits territoires sera l'Officier de marine désigné par l'autorité navale exerçant le commandement en chef dans la zone stratégique dont relèvent lesdits territoires. Sans préjudice des dispositions de l'article 3 de la présente annexe, l'utilisation des ports, docks, installations et matériel qui en dépendent, ainsi que le mouvement des navires et embarcations et la police de la navigation dans lesdits territoires, seront assurés conformément aux directives de la principale autorité navale, qui, à cet effet, sera le représentant autorisé de l'Officier Général commandant la défense. Son autorité s'étendra à toutes les eaux territoriales et tous les lacs et voies d'eau intérieurs, dans la mesure où il le sera nécessaire pour contrôler le mouvement des bateaux et embarcations de toute nature.

(ii) En ce qui concerne les télécommunications, il sera accordé à la principale autorité navale toutes facilités et priorités dont elle peut avoir besoin pour l'exécution de ses fonctions. Sous réserve de ce qui précède, les fonctionnaires et le personnel français exerceront leurs attributions normales en ce qui concerne lesdits ports, docks, installations qui en dépendent, navires, embarcations, eaux territoriales, rivières et voies d'eau intérieures.

## ARTICLE 10

(i) La principale autorité aérienne dans lesdits territoires sera l'Officier de l'Air désigné par l'autorité aérienne qui exerce le commandement en chef dans la zone stratégique dont relèvent lesdits territoires. Sans préjudice

of Article 3 of this Annex, the occupation and operation of airfields, flying-boat bases and landing grounds, and the use of all installations and appliances connected therewith, as well as the operation of any necessary air services, and the control of movements and policing of aircraft shall be carried out in accordance with the directions of the chief air authority, who, for this purpose, shall be the authorised representative of the General Officer Commanding. The chief air authority shall have the right to exercise priority over all telecommunications and to operate them as required for the air defence system and for the control of all air forces for which it is necessary to prepare bases in these territories.

(ii) Subject to the foregoing, French administrative officers and personnel shall exercise their usual functions in respect of the said aircraft, airfields, landing grounds, installations and appliances connected therewith.

#### ARTICLE 11

The administrative district of Diego Suarez is hereby constituted a "military area." The administrative régime and jurisdiction which will be applied in that area are laid down in Annex B. Any modification to the boundary of the area as now constituted will form the subject of consultation and agreement between the High Commissioner and the General Officer Commanding.

#### ARTICLE 12

If military necessity so requires, the General Officer Commanding may, at any time, request the High Commissioner to declare to be a "military area" any named place, port, town or area whether or not such place, port, town or area is already a cantonment as defined in Article 2 of this Annex and in Annex C. Upon such a declaration the administrative régime and jurisdiction in any such area shall be the same as that applicable to the Diego Suarez military area as defined in Article 11 of this Annex and in Annex B. If the High Commissioner considers that he cannot comply with any such request, the General Officer Commanding shall refer to the Government of the United Kingdom and the High Commissioner to the National Committee, who shall settle the matter by mutual agreement.

#### ARTICLE 13

(i) The High Commissioner may declare a state of siege in any of the said territories or part thereof either on his own initiative or at the request of the General Officer Commanding, if, in the opinion of the latter, the military situation so requires. If the High Commissioner considers that he cannot comply with any such request, the General Officer Commanding and the High Commissioner shall refer to the Government of the United Kingdom and the National Committee respectively, who shall settle the matter by mutual agreement.

(ii) Within a military area as defined in Articles 11 and 12 of this Annex, any declaration by the High Commissioner of a state of siege shall only apply in so far as this is consistent with the arrangements made by the General Officer Commanding in respect of such an area.

(iii) In areas where a state of siege has been declared, internal mail services and internal telecommunications (including submarine cables, telephones, telegraphs, radio telegraph and other signalling installations and all tele-

des dispositions de l'article 3 de la présente annexe, l'occupation et l'utilisation des aérodromes, bases d'hydravions et terrains d'atterrissage, l'usage de toutes installations et matériel qui en dépendent et l'utilisation des services aéronautiques qui sont nécessaires, ainsi que le contrôle des mouvements et la surveillance des appareils, seront assurés conformément aux directives de la principale autorité aérienne, qui, à cet effet, sera le représentant autorisé de l'Officier Général commandant la défense. La principale autorité aérienne aura la faculté d'exercer un droit de priorité sur toutes les télécommunications et de les utiliser selon les exigences du système de défense aérienne et de la direction de toutes les forces aériennes pour lesquelles il est nécessaire d'établir des bases dans les territoires.

(ii) Sous réserve de ce qui précède, les fonctionnaires et le personnel français exerceront leurs attributions normales en ce qui concerne lesdits appareils, aérodromes, terrains d'atterrissage et installations et matériel qui en dépendent.

#### ARTICLE 11

Le district administratif de Diégo-Suarez est constitué par les présentes en "zone militaire." Le régime administratif et la juridiction qui seront appliqués dans cette zone sont exposés à l'annexe B attachée au présent accord. Le Haut-Commissaire et l'Officier Général commandant la défense se consulteront et se mettront d'accord dans le cas où il serait apporté des modifications à la délimitation de la zone, telle qu'elle est maintenant constituée.

#### ARTICLE 12

Si les nécessités militaires l'exigent, l'Officier Général commandant la défense pourra, à tout moment, prier le Haut-Commissaire de déclarer "zone militaire" tout lieu-dit, port, ville ou zone, même si ce lieu-dit, ce port, cette ville ou cette zone est déjà un cantonnement tel qu'il a été défini à l'article 2 de la présente annexe et à l'annexe C du présent accord. A la suite de cette déclaration, le régime administratif et la juridiction dans la zone dont il s'agit seront les mêmes que ceux qui s'appliquent à la zone militaire de Diégo-Suarez défini à l'article 11 de la présente annexe et à l'annexe B attachée au présent accord. Si le Haut-Commissaire estime qu'il ne peut donner satisfaction à la demande de l'Officier Général commandant la défense, le Haut-Commissaire et l'Officier Général commandant la défense en référeront respectivement au Comité National Français et au Gouvernement du Royaume-Uni, lesquels résoudront la question par accord réciproque.

#### ARTICLE 13

(i) Le Haut-Commissaire pourra déclarer l'état de siège dans l'un quelconque ou dans telle partie desdits territoires, soit de sa propre initiative, soit à la demande de l'Officier Général commandant la défense, si, dans l'opinion de ce dernier, la situation militaire l'exige. Si le Haut-Commissaire estime qu'il ne peut donner satisfaction à la demande de l'Officier Général commandant la défense, le Haut-Commissaire et l'Officier Général commandant la défense en référeront respectivement au Comité National Français et au Gouvernement du Royaume-Uni, lesquels résoudront la question par accord réciproque.

(ii) Dans les limites d'une zone militaire définie dans les articles 11 et 12 de la présente annexe, toute déclaration d'état de siège faite par le Haut-Commissaire ne s'appliquera que dans la mesure où elle est compatible avec les arrangements pris par l'Officier Général commandant la défense en ce qui concerne une telle zone.

(iii) Dans les zones où l'état de siège a été déclaré, les services postaux intérieurs et les télécommunications intérieurs (y compris les câbles sous-marins, les téléphones, les télégraphes, la radio-télégraphie et les autres

communication services), all railways, road transport services, airfields and aviation facilities and installations shall, at the request of the General Officer Commanding, be taken over by the Military Authorities.

#### ARTICLE 14

In the event of disagreement between the High Commissioner and the General Officer Commanding about the declaration of a military area under Article 12 or of a state of siege under Article 13 and if the General Officer Commanding-in-Chief, East Africa, informs the High Commissioner that immediate military emergency so requires, the High Commissioner shall declare the military area or the state of siege as the case may be. Such declaration shall come into force provisionally, and shall remain in force until the Government of the United Kingdom and the National Committee shall have settled the matter by mutual agreement.

#### ARTICLE 15

None of the provisions of the present Agreement shall limit the power of the High Commissioner and the General Officer Commanding to take, by mutual agreement, any special and temporary measures that they may consider advisable for the defence of the said territories.

---

### ANNEX B

#### ANNEX CONCERNING THE ADMINISTRATION AND JURISDICTION OF THE MILITARY AREA OF DIEGO SUAREZ

##### ARTICLE 1

THE military area of Diego Suarez shall consist of the Administrative District of Diego Suarez subject to any modifications to the boundary of that district which may be agreed by the High Commissioner and the General Officer Commanding.

##### ARTICLE 2

Within the military area of Diego Suarez the French civil and military authorities shall be required to conform with all requests made by the General Officer Commanding or his representatives in the interests of defence, internal security and the well-being of the British forces as defined in Article 1 of Annex C. The High Commissioner shall give such directions to the central administration and to the authorities of the District of Diego Suarez as will ensure appropriate action by the administration and the public services in the said district.

##### ARTICLE 3

Subject to the provisions of this Annex the French administration shall continue to carry out its normal administrative functions, subject to such directions as the General Officer Commanding or his authorised representative may give in all matters affecting the security, well-being and maintenance of the British forces.

installations de signalisation et tous services de télécommunication), tous chemins de fer, services de transport routier, aérodromes et aménagements et installations aéronautiques, pourront, à la demande de l'Officier Général commandant la défense, être pris en charge par les autorités militaires.

#### ARTICLE 14

En cas de désaccord entre le Haut-Commissaire et l'Officier Général commandant la défense en ce qui concerne la déclaration d'une zone militaire conformément à l'article 12 ou de l'état de siège conformément à l'article 13, et si le Commandant en chef le théâtre d'opérations interalliées de l'Est-Africain fait savoir au Haut-Commissaire que des menaces immédiates d'attaque l'exigent, le Haut-Commissaire déclarera, selon le cas, la zone militaire ou l'état de siège. Cette déclaration entrera en vigueur provisoirement et restera en vigueur jusqu'à ce que le Comité National Français et le Gouvernement du Royaume-Uni aient résolu la question par accord réciproque.

#### ARTICLE 15

Aucune des stipulations du présent accord ne limite la faculté du Haut-Commissaire et de l'Officier Général commandant la défense de prendre, d'un commun accord, toutes dispositions particulières et temporaires qu'ils jugeraient utiles en vue de la défense desdits territoires.

---

### ANNEXE B

#### ANNEXE CONCERNANT L'ADMINISTRATION ET LA JURIDICTION DE LA ZONE MILITAIRE DE DIÉGO-SUAREZ

##### ARTICLE 1<sup>er</sup>

La zone militaire de Diégo-Suarez sera constituée par le district administratif de Diégo-Suarez, sous réserve de toute modification qui serait apportée à la délimitation de cette zone par accord entre le Haut-Commissaire et l'Officier Général commandant la défense.

##### ARTICLE 2

Dans la zone militaire de Diégo-Suarez, les autorités civiles et militaires françaises seront tenues de déférer à toutes demandes faites par l'Officier Général commandant la défense ou ses représentants dans l'intérêt de la défense, de la sécurité intérieure ou du bien-être des forces britanniques, telles qu'elles sont définies à l'article 1<sup>er</sup> de l'annexe C. Le Haut-Commissaire donnera les instructions nécessaires à l'administration centrale et aux autorités de la région de Diégo-Suarez en vue d'assurer une action appropriée de la part de l'administration et des services publics dans ledit district.

##### ARTICLE 3

Sous réserve des dispositions de la présente annexe, l'administration française continuera à exercer ses fonctions habituelles, en se conformant toutefois aux directives que l'Officier Général commandant la défense ou son représentant qualifié pourra donner dans toutes questions touchant la sécurité, le bien-être et l'entretien des forces britanniques.

## ARTICLE 4

A separate account of the cost of the administration of the District of Diego Suarez shall be prepared at the end of each financial year, or at such other period as may be agreed. This account shall be examined by the representatives of the High Commissioner and the General Officer Commanding in order that they may make recommendations regarding the division between the Government-General of Madagascar and the British military authorities of any financial deficit incurred in the administration of the District of Diego Suarez as a result of measures undertaken in the district at the request of the British military authorities. The amount payable by the British military authorities in respect of such deficit shall be settled by agreement between the High Commissioner and the General Officer Commanding in the light of all relevant considerations.

## ARTICLE 5

The General Officer Commanding may, for any proper reason, request the High Commissioner to replace by another any officer of the administration of the District of Diego Suarez.

## ARTICLE 6

Access to, or departure from, the military area of Diego Suarez shall be free for all inhabitants of Madagascar, subject to military considerations. The General Officer Commanding shall, however, have the right to prohibit the entry of any persons considered undesirable from the point of view of internal security or the well-being of the British forces.

## ARTICLE 7

The censorship of postal matter and telecommunications in the District of Diego Suarez shall be under the direction of the General Officer Commanding. This will not exclude the right of the French authorities to examine terminal and internal correspondence and messages passing through the French postal and telegraph system, after British censorship requirements have been met.

## ARTICLE 8

Within the District of Diego Suarez, jurisdiction over persons other than members of the British forces shall be exercised as follows:—

(i) Having regard to present military requirements, all offences committed against proclamations or orders issued by the General Officer Commanding or under his authority shall be tried by British Military Courts, which shall, unless the General Officer Commanding otherwise directs, apply such provisions of British law as he may consider appropriate.

(ii) Offences committed against the law in force in the district other than those provided for in paragraph (i) above shall be tried by the French military or ordinary courts; if, however, the persons accused, not being French citizens or subjects, were not domiciled within the said territories prior to the 1st May, 1942, they shall be tried by British Military Courts, which shall apply the British law appropriate for such offences, unless the General Officer Commanding otherwise directs.

(iii) All civil claims and proceedings shall be tried by the French civil courts in accordance with French law.



AGREEMENT BETWEEN HIS MAJESTY IN RESPECT OF THE UNITED KINGDOM AND THE HEAD OF THE PROVISIONAL GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC FOR RELIEF FROM DOUBLE TAXATION IN CERTAIN CIRCUMSTANCES OF INDIVIDUALS AND COMPANIES IN THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND IN FRANCE RESPECTIVELY.

---

*Paris, 19th October, 1945.*

---

(Ratifications exchanged at Paris, 14th November, 1946.)

His Majesty The King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, and

The Head of the Provisional Government of the French Republic;

Desiring to make provision for relief from double taxation in certain circumstances of individuals and companies in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and in France respectively,

Have resolved to conclude an agreement and for this purpose have appointed as their plenipotentiaries:

His Majesty The King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India (hereinafter referred to as "His Majesty"):

For Great Britain and Northern Ireland:

The Right Honourable Alfred Duff Cooper, a Member of His Majesty's Privy Council, Companion of the Distinguished Service Order, His Majesty's Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary at Paris;

The Head of the Provisional Government of the French Republic:

Monsieur Jules Jeanneney, Minister of State, Acting Minister of Foreign Affairs;

who, having communicated to each other their full powers found in good and due form, have agreed as follows:—

ARTICLE 1.

In this Agreement—

(1) The words "United Kingdom" mean Great Britain and Northern Ireland excluding the Channel Islands and the Isle of Man; and the word "France" means France excluding Algeria; the Colonies, overseas territories, protectorates and Mandated Territories of both High Contracting Parties are excluded.

(2) The word "person" means—

(a) any physical person;

(b) any unincorporated body of physical persons; and

(c) any body corporate.

(3) The word "company" means any body corporate which carries on operations for profit, whatever may be the title which it bears.

(4) The words "fiscal domicile" mean the place where a company manages and controls its business and a company is to be deemed to be resident at the place where its fiscal domicile is situated.

(5) The word "agency" in Articles 4 and 5 means any agent, branch or management which carries on operations for a business.

## ARTICLE 2.

1. A company having its fiscal domicile in the United Kingdom, which carries on business operations in France and which is subject to the tax on income from movable capital (*Impôt sur le revenu des capitaux mobiliers*) under the provisions of the law of the 29th June, 1872, and of the decree of the 6th December, 1872, shall not be charged to that tax on income exceeding the amount of the profits or gains arising in France, including any profits or gains which the company may have derived indirectly from its operations in France or which may have been assigned or granted to third parties, whether by an increase or reduction of purchase or sale prices or by any other means.

2. A company having its fiscal domicile in the United Kingdom shall not be subjected in France to the said tax on income from movable capital by reason of its participation in the management or the capital of, or any other relations with, a company whose fiscal domicile is in France; but the profits distributed by the latter company and liable to that tax shall, in appropriate cases, be increased, for the purposes of the collection of the tax, by any profits or gains which the former company may have derived indirectly from such participation or relations or which may have been assigned or granted to third parties, whether by an increase or reduction of purchase or sale prices or by any other means. The words "any other relations" in this paragraph do not include relations which, if they had been entered into with a physical person, would have rendered a company having its fiscal domicile in the United Kingdom subject to the tax on income from movable capital under the conditions laid down in the preceding paragraph of this Article.

3. The Head of the Provisional Government of the French Republic declares that, under the legislation in force in France at the date of this Agreement, a company formed under French law which has its fiscal domicile outside France is not liable to the tax on income from movable capital unless it carries on business operations in France.

4. As regards the application of the first paragraph of this Article to a company having its fiscal domicile in the United Kingdom and possessing an establishment in France, it is agreed that the profits or gains arising in France, mentioned in that paragraph, shall be ascertained in accordance with the rules followed for the collection of the tax on industrial and commercial profits (*l'impôt sur les bénéfices industriels et commerciaux*).

5. The same rules shall apply for the ascertainment of the profits and gains by which, under the provisions of paragraph 2, the profits distributed are, in appropriate cases, to be increased for the purposes of the collection of the tax on income from movable capital.

## ARTICLE 3.

A company having its fiscal domicile in France shall not be subjected to any claim by the fiscal authorities of the United Kingdom in respect of Income Tax to which a company having its fiscal domicile in the United Kingdom is assessed as agent of the former company by virtue of Rule 7 of the General Rules applicable to Schedules A, B, C, D and E in the First Schedule to the Income Tax Act, 1918.

## ARTICLE 4.

1. The profits or gains described in the following paragraph shall be exempted in the United Kingdom from Income Tax (including Surtax) and the necessary steps under Section 17 of the Finance Act, 1930, will be taken by the Government of the United Kingdom with a view to giving the force of law to the exemption aforesaid.

2. The profits or gains to which this Article relates are any profits or gains from the sale of goods arising, whether directly or indirectly, through an agency in the United Kingdom to a person resident in France, unless the profits or gains either:—

- (i) arise from the sale of goods from a stock in the United Kingdom, or
- (ii) accrue directly or indirectly through any branch or management in the United Kingdom or through any agency in the United Kingdom where the agent has and habitually exercises a general authority to negotiate and conclude contracts.

3. The exemption so granted shall not extend to Income Tax chargeable under Schedule A of the Income Tax Acts.

## ARTICLE 5.

1. The profits and gains described in the following paragraph shall be exempted in France from the tax on industrial and commercial profits and from the tax on income from movable capital.

2. The profits or gains to which this Article relates are any profits or gains from the sale of goods arising, whether directly or indirectly, through an agency in France to a person resident in the United Kingdom, unless the profits or gains either:—

- (i) arise from the sale of goods from a stock in France, or
- (ii) accrue directly or indirectly through any branch or management (succursale ou établissement) in France or through any agency in France where the agent has and habitually exercises a general authority to negotiate and conclude contracts.

3. The exemption so granted shall not extend to the immovable property income tax (impôt foncier).

## ARTICLE 6.

As regards the application of Articles 4 and 5 of this Agreement it is understood that in the case of persons resident in both countries the legislation of the High Contracting Party whose right to tax is in question determines whether exemption shall be given.

## ARTICLE 7.

1. His Majesty declares that under the legislation in force in the United Kingdom relating to Income Tax the purchase in the United Kingdom of goods with a view to sale or manufacture in France by a person resident in France and not resident in the United Kingdom does not give rise to liability to United Kingdom Income Tax (including Surtax) on the part of that person even if the purchase is effected through a branch management or agent in the United Kingdom.

2. In view of the above declaration, the Head of the Provisional Government of the French Republic declares that, so long as the position under

the legislation in force in the United Kingdom continues to be as so declared, the purchase in France of goods with a view to sale or manufacture in the United Kingdom by a person resident in the United Kingdom and not resident in France shall not involve liability on the part of that person to the tax on income from movable capital or to the tax on industrial and commercial profits, even if the purchase is effected through a branch, management or agent in France.

#### ARTICLE 8.

1. His Majesty declares that, under the legislation in force in the United Kingdom relating to Income Tax, French nationals resident in the United Kingdom are treated in the same manner as British subjects so resident as respects personal abatements, allowances and reductions, and undertakes that so long as the position under the legislation in force in France remains as declared in paragraph 2 of this Article,

- (i) French nationals resident in the United Kingdom shall continue to be so treated, and
- (ii) the system of personal abatements, allowances and reductions granted under the same legislation to British subjects not resident in the United Kingdom shall be extended to French nationals not resident in the United Kingdom who are resident in France.

2. The Head of the Provisional Government of the French Republic declares that, by reason of the reciprocity secured by paragraph 1 of this Article, under the legislation in force in France relating to taxes on income British subjects resident in France or in the United Kingdom are entitled to the same treatment as French nationals as respects reductions of taxes or charges, basic abatements, and allowances granted under the legislation in force on account of family responsibilities, and undertakes that they shall continue to enjoy the same treatment so long as the position under the legislation in force in the United Kingdom remains as set out in the said paragraph 1.

#### ARTICLE 9.

1. His Majesty declares that the pensions to which this paragraph applies do not constitute income for the purpose of the legislation in force in the United Kingdom relating to Income Tax (including Surtax). This paragraph applies to the under-mentioned pensions granted by the Provisional Government of the French Republic and exempted from French taxes by virtue of Articles 61-4° and 110-5° of the Code Général des Impôts Directs, namely,

- (a) pensions granted by virtue of the law of the 31st March, 1919, to all those persons who since the 2nd August, 1914, have become entitled to military pensions by reason of disabilities resulting whether from hostilities or from ailments or accidents occurring on service;
- (b) pensions granted by virtue of the combined provisions of the law of the 31st March, 1919, and of Article 1 of the law of the 22nd June, 1927, to retired soldiers and sailors by reason of wounds received or disabilities or ailments contracted on service before the 2nd August, 1914.

The foregoing declaration does not apply to such part of the mixed pensions provided for in Article 60-2° of the law of the 31st March, 1919, as relates to length of service and is not exempted from French taxation.

2. In view of the above declaration, the Head of the Provisional Government of the French Republic declares that, so long as the position under the legislation in force in the United Kingdom continues to be as so declared, there shall not be charged either the tax on pensions and annuities (l'impôt sur les pensions et rentes viagères) or the general income tax (l'impôt général) on income from any of the undermentioned pensions granted by the Government of the United Kingdom in respect of which exemption from United Kingdom Income Tax (including Surtax) is given, to the extent mentioned therein, by virtue of Section 16 of the Finance Act, 1919, namely:—

- (a) wounds pensions granted to members of the naval, military or air forces of the Crown;
- (b) retired pay of disabled officers granted on account of medical unfitness attributable to or aggravated by naval, military or air force service;
- (c) disablement or disability pensions granted to members, other than commissioned officers, of the naval, military or air forces of the Crown on account of medical unfitness attributable to or aggravated by naval, military or air force service;
- (d) disablement pensions granted to persons who have been employed in the nursing services of any of the naval, military or air forces of the Crown on account of medical unfitness attributable to or aggravated by naval, military or air force service;
- (e) injury and disablement pensions payable under any scheme made under the Injuries in War (Compensation) Act, 1914, the Injuries in War Compensation Act, 1914 (Session 2), and the Injuries in War (Compensation) Act, 1915, or under any War Risks Compensation Scheme for the Mercantile Marine:

Exemption shall not, however, apply to such part of any income from those pensions as by reason of the proviso to Subsection (2) of the above-mentioned Section 16 is not exempted from the United Kingdom Income Tax.

3. Any person claiming exemption from United Kingdom or French taxes in respect of a pension in accordance with this Article may be required to produce, in support of his claim, a statement from the competent authorities of the Government by which the pension is granted certifying that it is one to which this Article relates and, in the case of a pension which is not wholly exempted from United Kingdom or French taxes, as the case may be, showing the extent to which it is not so exempted.

#### ARTICLE 10.

The Government of the United Kingdom and the Provisional Government of the French Republic will each give facilities to duly accredited representatives of the other for obtaining all items of information which current law, regulations and practice would permit it to give, and, in particular, all information which its nationals can obtain from Government Departments.

#### ARTICLE 11.

1. This Agreement, which shall come into force provisionally as from the date of signature, shall be ratified, and the instruments of ratification shall be exchanged at Paris as soon as possible. It shall have effect as regards France as from the 1st January, 1945, and as regards the United Kingdom as from the 6th April, 1945. The provisions of Articles 2 to 5, however, shall have effect retrospectively (but not so as to confer any right to any repayment of tax) as from the 1st April, 1931, as regards France, and as from the

6th April, 1931, as regards the United Kingdom, except in any case in which there has been delivered, before the date of the coming into force of this Agreement, an administrative or judicial decision which is not subject to appeal or, in the case of the tax on income from movable capital, a judicial decision which is not subject to appeal.

2. The present Agreement may be denounced before or after exchange of ratifications by either High Contracting Party giving notice to the other to this effect. If such notice is given, the Agreement will terminate on the 5th April in the United Kingdom and on the 31st December in France, following the date of the notice. A notice given on behalf of the United Kingdom shall, however, not be effective unless given before the 6th October, and a notice given on behalf of France shall not be effective unless given before the 1st July in any year.

In faith whereof the above-mentioned plenipotentiaries have signed the present Agreement and affixed thereto their seals.

Done at Paris this nineteenth day of October, 1945, in duplicate in English and French, both texts being equally authentic.

(L.S.) DUFF COOPER.

(L.S.) J. JEANNENEY.

---

#### PROTOCOL OF SIGNATURE.

At the time of signing the Agreement of this day's date relating to relief from double taxation in certain circumstances in the United Kingdom and in France, the undersigned plenipotentiaries, being duly authorised to that effect, declare that they have agreed as follows:—

The Provisional Government of the French Republic agree to give up the claim previously made for payment of arrears of tax on income from movable capital due from British Companies for periods prior to the 1st April, 1931.

Done at Paris this nineteenth day of October, 1945, in duplicate in English and French, both texts being equally authentic.

(L.S.) DUFF COOPER.

(L.S.) J. JEANNENEY.

---

SA Majesté le Roi de Grande-Bretagne, d'Irlande et des Dominions britanniques au delà des mers, Empereur des Indes, et

Le Président du Gouvernement Provisoire de la République Française;

Désireux de prendre des mesures en vue de supprimer dans certains cas la double imposition frappant les personnes et les sociétés dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et en France respectivement,

Ont résolu de conclure un accord et ont désigné à cet effet comme plénipotentiaires :

Sa Majesté le Roi de Grande-Bretagne, d'Irlande et des Dominions britanniques au delà des mers, Empereur des Indes (désigné ci-après par le terme " Sa Majesté "), pour la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord :

Son Excellence le très Honorable Duff Cooper, Ambassadeur de Grande-Bretagne à Paris;

Le Président du Gouvernement Provisoire de la République Française :

Son Excellence Monsieur Jeanneney, Ministre d'État, Ministre des Affaires Étrangères, par intérim;

qui, ayant échangé leurs pleins pouvoirs et les ayant trouvés en bonne et due forme, sont convenus de ce qui suit :

#### ARTICLE 1<sup>er</sup>.

Dans le présent accord :

(1) Le terme " Royaume-Uni " désigne la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord à l'exclusion des Îles anglo-normandes et de l'Île de Man; et le terme " France " désigne la France, à l'exclusion de l'Algérie. Ces deux termes excluent les colonies, territoires d'outre-mer, protectorats, territoires sous mandat des deux Hautes Parties Contractantes.

(2) Le terme " personne " désigne :

- (a) toute personne physique;
- (b) tout groupement de personnes physiques n'ayant pas la personnalité morale;
- (c) toute personne morale.

(3) Le terme " société " désigne toute personne morale qui fait des opérations en vue d'en tirer profit, quelle que soit sa dénomination.

(4) Le terme " domicile fiscal " désigne le lieu où une société a le siège de son administration centrale et de sa direction et une société sera réputée résider au lieu de son domicile fiscal.

(5) Le terme " agence " qui figure aux articles 4 et 5 du présent accord désigne tout organisme intermédiaire chargé d'effectuer des opérations pour le compte d'une entreprise.

#### ARTICLE 2.

(1) Une société ayant son domicile fiscal dans le Royaume-Uni qui exerce son activité en France et qui est assujettie à l'impôt sur le revenu des capitaux mobiliers en vertu des dispositions de la loi du 29 juin 1872 et du décret du 6 décembre 1872 ne pourra être assujettie à cet impôt pour un revenu supérieur au montant des bénéfices ou profits réalisés en France, y compris tous bénéfices ou profits que la société aura pu retirer indirectement des affaires faites en France ou ceux qui auront pu être transférés ou attribués

à des tiers, soit par voie d'augmentation ou de réduction des prix d'achat ou de vente soit par tous autres moyens.

(2) Une société ayant son domicile fiscal dans le Royaume-Uni ne sera pas passible en France de l'impôt sur le revenu des capitaux mobiliers en raison de sa participation dans la direction ou dans le capital d'une société ayant son domicile fiscal en France ou en raison de tous autres rapports qu'elle pourrait avoir avec cette société; mais les bénéfices distribués par cette dernière société et passibles de cet impôt seront, le cas échéant, augmentés, pour l'assiette de l'impôt, de tous les bénéfices ou profits que la première aura pu retirer indirectement de cette participation ou de ces rapports ou qui auront pu être transférés ou attribués à des tiers, que ce soit par augmentation ou réduction des prix d'achat ou de vente ou par tous autres moyens.

L'expression " tous autres rapports " employée à l'alinéa précédent ne vise pas les rapports qui, s'ils avaient été entretenus avec une personne physique, auraient rendu la société ayant son domicile fiscal dans le Royaume-Uni passible de l'impôt sur le revenu des capitaux mobiliers en vertu des dispositions du paragraphe (1) du présent article.

(3) Le Président du Gouvernement Provisoire de la République Française déclare que, d'après la législation en vigueur en France à la date du présent accord, une société constituée selon la loi française qui a son domicile fiscal hors de France n'est passible de l'impôt sur le revenu des capitaux mobiliers que si elle exerce son activité en France.

(4) En ce qui concerne l'application du premier paragraphe du présent article aux sociétés ayant leur domicile fiscal dans le Royaume-Uni et possédant un établissement en France, il est convenu que les bénéfices ou profits réalisés en France mentionnés audit paragraphe seront déterminés d'après les règles suivies pour l'assiette de l'impôt sur les bénéfices industriels et commerciaux.

Les mêmes règles seront applicables pour la détermination des bénéfices ou profits qui, en vertu des dispositions du paragraphe (2), viennent s'ajouter, le cas échéant, aux bénéfices distribués, pour l'assiette de l'impôt sur le revenu des capitaux mobiliers.

### ARTICLE 3.

Une société ayant son domicile fiscal en France ne pourra se voir réclamer aucune redevance par les autorités fiscales du Royaume-Uni au titre de l'impôt sur le revenu (Income Tax) auquel une société ayant son domicile fiscal dans le Royaume-Uni est assujettie comme agent de la première société en vertu de la Règle 7 des Règles Générales applicables aux cédules A, B, C, D et E comprises dans la première cédule de l'" Income Tax Act, 1918."

### ARTICLE 4.

(1) Les bénéfices ou profits visés au paragraphe suivant seront exonérés de l'impôt sur le revenu (y compris la surtaxe) dans le Royaume-Uni, et le Gouvernement du Royaume-Uni prendra les mesures nécessaires prévues à la Section 17 du " Finance Act, 1930," en vue de donner force de loi à l'exonération sus-indiquée.

(2) Les bénéfices ou profits auxquels s'applique le présent article sont tous bénéfices ou profits provenant de la vente de marchandises qu'une personne résidant en France réalise, directement ou indirectement, dans le Royaume-Uni par l'intermédiaire d'une agence située dans le Royaume-Uni, à moins que ces bénéfices ou profits :

(a) ne proviennent de la vente de marchandises prélevées sur un stock situé dans le Royaume-Uni, ou



- (b) ne soient réalisés, directement ou indirectement, par l'intermédiaire d'une succursale ou d'un établissement (branch or management) quelconque situé dans le Royaume-Uni ou par l'entremise d'un agent établi dans le Royaume-Uni lorsque ce dernier a un pouvoir général de négocier et de conclure des contrats et fait habituellement usage de ce pouvoir.

(3) L'exonération ainsi accordée ne s'étendra pas à l'impôt sur le revenu applicable en vertu de la cédule A des lois qui régissent l'impôt sur le revenu.

#### ARTICLE 5.

(1) Les bénéfices ou profits visés au paragraphe suivant seront exonérés en France de l'impôt sur les bénéfices industriels et commerciaux et de l'impôt sur le revenu des capitaux mobiliers.

(2) Les bénéfices ou profits auxquels s'applique le présent article sont tous bénéfices ou profits provenant de la vente de marchandises qu'une personne résidant dans le Royaume-Uni réalise, directement ou indirectement, en France, par l'intermédiaire d'une agence située en France, à moins que ces bénéfices ou profits :

- (a) ne proviennent de la vente de marchandises prélevées sur un stock situé en France, ou
- (b) ne soient réalisés, directement ou indirectement, par l'intermédiaire d'une succursale ou d'un établissement (branch or management) quelconque situé en France, ou par l'entremise d'un agent établi en France lorsque ce dernier a un pouvoir général de négocier et de conclure des contrats et fait habituellement usage de ce pouvoir.

(3) L'exonération ainsi accordée ne s'étendra pas à l'impôt foncier.

#### ARTICLE 6.

En ce qui concerne l'application des articles 4 et 5 du présent accord, il est entendu que dans le cas de personnes résidant dans les deux pays, c'est la loi de la Haute Partie Contractante dont le droit d'appliquer l'impôt sera mis en question qui déterminera si l'exonération sera accordée.

#### ARTICLE 7.

(1) Sa Majesté déclare que, d'après la législation en vigueur dans le Royaume-Uni relativement à l'impôt sur le revenu, l'achat dans le Royaume-Uni par une personne résidant en France et ne résidant pas dans le Royaume-Uni de marchandises en vue de la vente ou de la transformation en France ne donne pas lieu, pour cette personne, à l'exigibilité de l'impôt sur le revenu (y compris la surtaxe) dans le Royaume-Uni, même si l'achat est effectué par l'intermédiaire d'une succursale, d'un agent ou d'un établissement situé dans le Royaume-Uni.

(2) Étant donné la déclaration ci-dessus, le Président du Gouvernement Provisoire de la République Française déclare que, tant que la position adoptée dans le cadre de la législation en vigueur dans le Royaume-Uni continuera à être telle qu'il a été déclaré, l'achat en France, par une personne résidant dans le Royaume-Uni et ne résidant pas en France, de marchandises en vue de la vente ou de la transformation dans le Royaume-Uni n'entraînera pour cette personne l'exigibilité ni de l'impôt sur le revenu

des capitaux mobiliers ni de l'impôt sur les bénéfices industriels et commerciaux même si l'achat est effectué par l'intermédiaire d'une succursale ou d'un établissement situé en France.

#### ARTICLE 8.

(1) Sa Majesté déclare que, d'après la législation sur l'impôt sur le revenu en vigueur dans le Royaume-Uni, les ressortissants français résidant dans le Royaume-Uni sont, en matière d'abattements, de déductions, et de réductions au titre de la personne, traités de la même manière que les ressortissants britanniques résidant dans le Royaume-Uni et prend l'engagement que, tant que la position adoptée dans le cadre de la législation en vigueur en France demeurera comme il est déclaré au paragraphe (2) du présent article :

- (a) Les ressortissants français résidant dans le Royaume-Uni continueront à être ainsi traités, et
- (b) Le système d'abattements, de déductions et de réductions au titre de la personne accordés par cette même législation aux ressortissants britanniques ne résidant pas dans le Royaume-Uni sera étendu aux ressortissants français ne résidant pas dans le Royaume-Uni et résidant en France.

(2) Le Président du Gouvernement Provisoire de la République Française déclare que, étant donné la réciprocité assurée par le paragraphe (1) du présent article, les ressortissants britanniques résidant en France ou dans le Royaume-Uni auront droit, en vertu de la législation en vigueur en France en matière d'impôts sur le revenu, au même traitement que les ressortissants français en ce qui concerne les réductions d'impôts ou de charges, les abattements à la base et les déductions accordés par la législation en vigueur pour charges de famille et prend l'engagement qu'ils continueront à jouir du même traitement tant que la position adoptée dans le cadre de la législation en vigueur dans le Royaume-Uni demeurera telle qu'il a été déclaré au paragraphe (1).

#### ARTICLE 9.

(1) Sa Majesté déclare que les pensions visées par le présent paragraphe ne constituent pas un revenu au sens de la législation en vigueur dans le Royaume-Uni en matière d'impôt sur le revenu (y compris la surtaxe).

Le présent paragraphe s'applique aux pensions ci-après mentionnées accordées par le Gouvernement Provisoire de la République Française et exonérées d'impôts français en vertu des articles 61-4 et 110-5 du Code Général des Impôts Directs, à savoir :

- (a) pensions servies en vertu de la loi du 31 mars 1919 à toutes les personnes qui, depuis le 2 août 1914, ont acquis le droit à des pensions militaires pour incapacités provenant soit des hostilités, soit de maladies ou d'accidents survenus au cours du service;
- (b) pensions servies en vertu des dispositions combinées de la loi du 31 mars 1919 et de l'article premier de la loi du 22 juin 1927 aux soldats et marins retraités pour blessures reçues ou pour incapacités ou maladies contractées au cours du service avant le 2 août 1914.

La déclaration précédente ne s'applique pas à la partie des pensions mixtes visées à l'article 60-2 de la loi du 31 mars 1919 qui a trait à la durée des services et n'est pas exonérée de l'impôt français.

(2) Étant donné la déclaration ci-dessus, le Président du Gouvernement Provisoire de la République Française déclare que, tant que la position

adoptée dans le cadre de la législation en vigueur dans le Royaume-Uni continuera à être telle qu'il a été déclaré, ni l'impôt sur les pensions et rentes viagères, ni l'impôt général sur le revenu, ne frapperont le revenu résultant d'une quelconque des pensions indiquées ci-après servies par le Gouvernement du Royaume-Uni et exonérées de l'impôt sur le revenu (y compris la surtaxe) dans le Royaume-Uni, dans la mesure qui est indiquée par la Section 16 du " Finance Act, 1919," à savoir :

- (a) pensions pour blessures servies aux membres des armées de mer, de terre et de l'air, de la Couronne;
- (b) pensions de retraite d'officiers invalides servies pour cause d'incapacité physique occasionnée ou aggravée par le service dans les armées de mer, de terre ou de l'air;
- (c) pensions d'invalidité servies aux membres, autres que les officiers, des armées de mer, de terre ou de l'air de la Couronne pour incapacité physique causée ou aggravée par le service dans les armées de mer, de terre ou de l'air;
- (d) pensions d'invalidité servies aux personnes ayant été employées dans les services sanitaires des armées de mer, de terre ou de l'air de la Couronne pour incapacité physique causée ou aggravée par le service dans les armées de mer, de terre ou de l'air;
- (e) pensions pour blessures ou invalidité payables en vertu de tout statut basé sur l'" Injuries in War (Compensation) Act, 1914," l'" Injuries in War Compensation Act, 1914 " (Session 2), l'" Injuries in War (Compensation) Act, 1915," ou en vertu de tout statut sur les indemnités pour risques de guerre de la marine marchande.

Toutefois, l'exonération ne portera pas sur la partie d'un revenu quelconque résultant de ces pensions qui, en raison de la clause de réserve apportée à la subdivision (2) de la section 16 précitée, n'est pas exonérée de l'impôt sur le revenu du Royaume-Uni.

(3) Il pourra être demandé à toute personne se prévalant, en vertu du présent article, de l'exonération des impôts britanniques ou français relativement à une pension, de produire à l'appui de sa demande une déclaration émanant des autorités compétentes du Gouvernement servant la pension, certifiant que cette pension est une de celles auxquelles se réfère le présent article et, dans le cas d'une pension non complètement exonérée des impôts britanniques ou français, selon le cas, indiquant le montant de la partie non exonérée.

#### ARTICLE 10.

Le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement Provisoire de la République Française fourniront chacun aux représentants accrédités de l'autre des facilités pour se procurer tous éléments de renseignements que la législation et les règlements en vigueur ainsi que la pratique courante leur permettent de donner, et, en particulier, tous renseignements que leurs nationaux peuvent obtenir des services gouvernementaux.

#### ARTICLE 11.

(1) Le présent accord, qui entrera en application provisoire à partir de la date de la signature, sera ratifié et les instruments de ratification en seront échangés à Paris aussitôt que possible. Il sera appliqué, en ce qui concerne la France à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1945 et en ce qui concerne le Royaume-Uni à compter du 6 avril 1945. Toutefois, les dispositions des articles 2 à 5 auront

effet rétroactif (mais sans que cela puisse donner droit à aucun remboursement d'impôts) à compter du 1<sup>er</sup> avril 1931 en ce qui concerne la France et à compter du 6 avril 1931 en ce qui concerne le Royaume-Uni, sauf le cas où, avant la date de l'entrée en vigueur du présent accord, il aura été rendu une décision administrative ou judiciaire non susceptible d'appel, ou en ce qui concerne l'impôt sur le revenu des capitaux mobiliers une décision judiciaire non susceptible de recours.

(2) Le présent accord pourra, avant ou après l'échange des ratifications, être dénoncé par l'une quelconque des Hautes Parties Contractantes qui donnera préavis à l'autre à cet effet. Au cas où un tel préavis aura été donné, l'accord prendra fin dans le Royaume-Uni le 5 avril, en France le 31 décembre suivant la date du préavis. Un préavis au nom du Royaume-Uni n'aura, toutefois, effet que s'il est donné avant le 6 octobre et un préavis au nom de la France n'aura effet que s'il est donné avant le 1<sup>er</sup> juillet d'une année quelconque.

En foi de quoi les plénipotentiaires ci-dessus mentionnés ont signé le présent accord et y ont apposé leurs sceaux.

Fait à Paris, le 19 octobre 1945, en double exemplaire en français et en anglais, les deux textes faisant également foi.

(L.S.) J. JEANNENEY.

(L.S.) DUFF COOPER.

---

#### PROTOCOLE DE SIGNATURE.

Au moment de signer l'Accord de ce jour relatif à la suppression dans certains cas de la double imposition dans le Royaume-Uni et en France, les plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés à cet effet, déclarent qu'ils sont convenus de ce qui suit :

Le Gouvernement Provisoire de la République Française accepte de renoncer à la demande antérieurement formulée de paiement des arriérés d'impôts sur le revenu des capitaux mobiliers dûs par les sociétés anglaises pour les exercices antérieurs au 1<sup>er</sup> avril 1931.

Fait à Paris le 19 octobre 1945 en double exemplaire en français et en anglais, les deux textes faisant également foi.

(L.S.) J. JEANNENEY.

(L.S.) DUFF COOPER.

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:

York House, Kingsway, London, W.C. 2; 13a Castle Street, Edinburgh 2;

39-41 King Street, Manchester 2; 1 St. Andrew's Crescent, Cardiff;

80 Chichester Street, Belfast;

or through any bookseller

1946

Price 3*d.* net